



体育



专业英语

刘成 主编

SPORT PROFESSIONAL

ENGLISH

- 体育组织机构
- 国际综合性体育竞赛
- 体育运动项目
- 体育科技
- 实用体育词汇表



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

主编：刘成
副主编：陈卓儒 吴家琳
参编：何远梅 公卉 张军 明勇 闫凤娟

体育 专业英语

SPORT PROFESSIONAL



ENGLISH



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

体育专业英语 / 刘成主编. —广州: 暨南大学出版社, 2009. 12
ISBN 978 - 7 - 81135 - 397 - 6

I. 体… II. 刘… III. 体育—英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 185299 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85220693 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 广州市天河星辰文化发展部照排中心

印 刷: 暨南大学印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 24.5

字 数: 522 千

版 次: 2009 年 12 月第 1 版

印 次: 2009 年 12 月第 1 次

定 价: 36.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

前 言

体育专业英语教学改革是我国新时期高等体育教育改革顺应世界发展潮流的重要举措，也是体育专业教育发展的必然趋势。“体育专业英语”是体育专业教学的重要课程之一，在人才培养过程中占有越来越重要的地位。

体育专业的“通识性”是本教材的显著特点。《体育专业英语》教材编写的目标是力争使本教材成为体育学科类通识性的专业英语教材，广泛适用于体育各本科专业。在专业英语教学内容的安排上，注意综合各个专业的特点，尤其是兼容它们的共性问题。将那些具有共性、通识性、简单的专业知识汇集成英语短篇素材，使每篇的中文词汇量在300~500个之间，难度适中，适合体育专业学生英语水平。

《体育专业英语》内容体系丰富多彩，从专业的覆盖面上看，内容包括体育教育、运动训练、社会体育、运动人体科学和民族传统体育等5个本科专业；从具体内容上看，包括重要的体育组织机构、国际综合性体育竞赛、体育运动项目、体育科技、实用体育词汇表和附录等6个方面的介绍。因此，通过体育专业英语的教学，不但可以提高学生体育专业通识英语知识面，以达到较宽知识面的体育英语水平，还可以极大地丰富学生的体育专业知识面，强化其对体育专业大类通识知识的掌握，为进一步实现“宽口径、厚基础、高素质、强能力、广适应”的复合型体育专门人才的培养目标奠定基础。

《体育专业英语》教材与相关教材的关系：体育项目裁判英语或课程“双语”教学，由于其主要是围绕某一具体知识领域来开展，因此，它可作为体育专业英语教学的重要补充，重点解决专业领域深度问题。

本教材在编写过程中，参考了大量国内外学者的相关教材、著作和网络的素材和观点，并统一在书后参考文献中列出，在此一并表示衷心感谢！由于编写时间仓促，加之编者水平有限，书中错漏之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

编 者

2009年7月5日

目 录

前 言	(1)
-----------	-----

I 体育组织机构

Part I Sport Organizations

1. 国际奥林匹克委员会	(2)
International Olympic Committee (IOC)	
2. 国际残疾人奥林匹克委员会	(4)
International Paralympic Committee (IPC)	
3. 国际体育科学与体育教育理事会	(6)
International Council of Sport Science and Physical Education (ICSSPE)	
4. 国际运动医学联合会	(9)
International Federation of Sports Medicine (FIMS)	
5. 中国奥林匹克委员会	(11)
Olympic Committee of China (OCC)	
6. 亚洲奥林匹克理事会	(15)
Olympic Council of Asia (OCA)	
7. 国际大学生体育联合会	(20)
Federation International Sport Universities (FISU)	

II 国际综合性体育竞赛

Part II International Comprehensive Sport Competitions

1. 古代奥运会	(23)
Ancient Olympic Games	
2. 现代奥运会	(26)
Olympic Games of Modern Times	
3. 残疾人奥运会	(31)
Paralympic Games	

- 4. 特殊奥运会 (34)
Special Olympic Games
- 5. 青年奥运会 (36)
Youth Olympic Games
- 6. 亚洲运动会 (39)
Asian Games
- 7. 世界大学生运动会 (41)
International Universities Games

III 体育运动项目 Part III Sport Events

- 1. 水上项目——游泳 (44)
Aquatics—Swimming
- 2. 水上项目——跳水 (52)
Aquatics—Diving
- 3. 水上项目——花样游泳 (58)
Aquatics—Synchronized Swimming
- 4. 水上项目——水球 (61)
Aquatics—Water Polo
- 5. 射箭 (64)
Archery
- 6. 田径运动 (67)
Athletics
- 7. 羽毛球 (77)
Badminton
- 8. 棒球、垒球 (82)
Baseball and Softball
- 9. 篮球 (87)
Basketball
- 10. 拳击 (93)
Boxing
- 11. 自行车 (98)
Cycling

12. 马术	(102)
Equestrian	
13. 击剑	(105)
Fencing	
14. 足球	(108)
Football	
15. 体操运动——竞技体操	(115)
Gymnastics—Artistic Gymnastics	
16. 体操运动——艺术体操	(122)
Gymnastics—Rhythmic Gymnastics	
17. 体操运动——蹦床	(126)
Gymnastics—Trampoline	
18. 手球	(128)
Handball	
19. 曲棍球	(131)
Hockey	
20. 柔道	(135)
Judo	
21. 现代五项	(140)
Modern Pentathlon	
22. 赛艇	(143)
Rowing	
23. 帆船	(146)
Sailing	
24. 射击	(149)
Shooting	
25. 乒乓球	(153)
Table Tennis	
26. 跆拳道	(159)
Taekwondo	
27. 网球	(164)
Tennis	
28. 铁人三项	(170)
Triathlon	
29. 排球运动——排球	(172)
Volleyball—Volleyball	

30. 排球运动——沙滩排球	(177)
Volleyball—Beach Volleyball	
31. 举重	(180)
Weightlifting	
32. 摔跤	(184)
Wrestling	
33. 冰球	(189)
Ice Hockey	
34. 滑雪	(193)
Skiing	
35. 滑冰	(197)
Skating	
36. 高尔夫球	(200)
Golf	
37. 体育舞蹈	(204)
Dance Sport	

IV 体育科技

Part IV Sport Science and Technology

1. 运动处方	(209)
Exercise Prescription	
2. 过度训练	(211)
Over Training	
3. 运动技能	(213)
Skills	
4. 肌肉训练的效果	(215)
Effects of Training on Muscle	
5. 运动的心血管和呼吸系统适应	(217)
Cardiovascular and Respiratory Adaptations to Exercise	
6. 兴奋剂分类	(219)
The Doping Classes	
7. 氧债理论	(221)
Theory of Oxygen Debt	

V 实用体育词汇表

Part V Useful Sport Glossary

1. 体育人文社会学·····	(224)
Sport Science on Humanity and Sociology	
2. 运动人体科学·····	(236)
Sport Science on Human Exercise	
3. 体育教育训练学·····	(263)
Sport Science on Physical Education and Training	
4. 民族传统体育学·····	(283)
Sport Science on National Traditional Events	
5. 体育组织·····	(300)
Sports Organizations	
6. 体育竞赛·····	(305)
Sports Tournaments	
参考译文·····	(317)
附录 1: 2008 年北京奥运会竞赛项目中英文对照表·····	(354)
Chinese-English of Sports of 2008 Beijing Olympic Games	
附录 2: 2010 年广州亚运会竞赛项目中英文对照表·····	(369)
Chinese-English of Sports of 2010 Guangzhou Asian Games	
附录 3: 中国体育机构、组织和职务名称·····	(372)
Sports Structures and Organizations of China and Names of the Posts	
附录 4: 国际奥委会、国际单项体育组织名称及缩写·····	(374)
Names of the International Olympic Committee, International Sports Federations (Association) and Their Abbreviations	
附录 5: 世界各国和地区名称及缩写·····	(377)
Names of the Countries and Regions and Their Abbreviations	
参考文献·····	(383)

I 体育组织机构

Part I Sport Organizations

1. 国际奥林匹克委员会

International Olympic Committee (IOC)

1.1 Background Text

The International Olympic Committee (IOC) created by the Paris Congress on 23rd June, 1894, is the supreme authority of the Olympic Movement. It has its headquarters in Lausanne, Switzerland. The IOC flag has five interlaced rings, of which the respective colours from the pole end are blue, yellow, black, green and red, on a white background. This Olympic symbol represents the union of the five continents (Europe, Asia, Africa, Australia and America) and the meeting of athletes from all over the world at the Olympic Games. This emblem was designed by Couberin in 1913.

The motto adopted by the IOC, *Citius, Altius, Fortius* (Swifter, Higher, Stronger), made its appearance at the Antwerp Games. In a way the IOC has a second motto: "The most important thing in the Olympic Games is not to win but to take part in, just as the most important thing in life is not triumph but the struggle. The essential thing is not to have conquered but to have fought well."

The Olympic hymn was composed in 1896 by the Greek composer Spyros Samaras and written by one of his colleagues.

The Olympic Games consists of the Games of the Olympiad (Summer Olympic Games) and the Winter Olympic Games (first held in 1924). Both the Games take place every four years. The Olympiads are numbered consecutively from the first Olympic Games of modern times, celebrated in Athens in 1896.

Since its foundation in 1894 the IOC has had eight successive presidents, the first one is Demetrius Vikelas from Greece (1894—1896). The current president, since 16th July, 2001, is Jacques Rogge, of Belgium.

1.2 Major Professional Terms

anthem/hymn 圣歌, 国歌, 赞歌; 凯歌

arbiter 仲裁者

compete 比赛, 竞争

emblem 象征, 标志, 徽章

motto 格言, 座右铭

Olympism 奥林匹克主义

scoreboard 计分牌

stadium 露天的大型运动场 (有看台)

technical 技术的, 技能的

1.3 Exercise

1. When and where was IOC founded?
2. What is the motto of IOC?
3. Who is the current president of IOC?

2. 国际残疾人奥林匹克委员会

International Paralympic Committee (IPC)

2.1 Background Text

The International Paralympic Committee (IPC) is the global governing body of the Paralympic Movement. The IPC organizes the Summer and Winter Paralympic Games, and serves as the International Federation for 12 sports, for which it supervises and co-ordinates the World Championships and other competitions.

The IPC is committed to enabling Paralympic athletes to achieve sporting excellence and to developing sport opportunities for all persons with a disability from the beginner to elite level. In addition, the IPC aims to promote the Paralympic values, which include courage, determination, inspiration and equality.

Founded on 22nd September, 1989, the IPC is an international non-profit organization formed and run by 162 National Paralympic Committees from five regions and four disability specific international sports federations. The IPC headquarters and its management team are located in Bonn, Germany. The organization has a democratic constitution and structure, made up of elected representatives.

2.2 Major Professional Terms

adapted physical education 残疾人体育

classification of disabled athletes 残疾运动员分级

disability 残疾

handicap 残障

impairment 残损

International Paralympic Committee (IPC) 国际残疾人奥林匹克委员会 (简称国际残奥委会)

International Paralympic Games (IPG) 残疾人奥林匹克运动会 (简称残奥运动)

medical category of disables 残疾人医学分级

physical vulnerable group / physique vulnerable group 体质弱势群体

special education 特殊教育

Special Olympics Games (SOG) 特殊奥林匹克运动 (简称特奥运动)

special physical education 特殊体育教育

sport for the disabled 残疾人体育

2.3 Exercise

1. When was the IPC founded?
2. Where are the IPC headquarters and its management team located?
3. What are the characteristics of the IPC?

3. 国际体育科学与体育教育理事会

International Council of Sport Science and Physical Education (ICSSPE)

3.1 Background Text

ICSSPE's History and Mission

The International Council of Sport Science and Physical Education (ICSSPE) was founded in Paris, France, in 1958. The Council was originally founded under the name "International Council of Sport and Physical Education" and the name was changed to include "Sport Science" in 1982. The founders recognized a widening gap between the fields of sport, sport science and physical education and sought to reinforce the link between these areas and develop a more inclusive perspective. Today the Council presents itself as an international organization with a distinct scientific profile as far as its goals, structure, membership and working bodies are concerned.

The main purpose of the Council is to serve as an international "umbrella" organization concerned with the promotion and dissemination of results and findings in the field of sport science and their practical application in cultural and educational contexts.

Its aims are to contribute to the awareness of human values inherent in sport and physical activity, to improve health and physical well-being, and to develop physical activity, physical education and sport in all countries to a high level.

In these ways it helps to defend and develop the concept of fair play, the formation of the sporting ethic and to promote peace and understanding between people.

As an international organization, it endeavours to bridge the gap between developed and developing countries, and to promote co-operation between scientists and organizations from countries around the world.

ICSSPE's fundamental objectives are:

- (1) to encourage international cooperation in the field of sport science.
- (2) to promote, stimulate and coordinate scientific research in the field of physical activity, physical education and sport throughout the world and to support the application of its results in various practical areas of sport.
- (3) to make scientific knowledge of sport and practical experiences available to all

interested national and international organizations and institutions, especially to those in developing countries.

(4) to facilitate differentiation in sport science whilst promoting the integration of the various branches.

(5) to support and implement initiatives with aims similar to those pursued by itself and initiated or developed by any other appropriate agency or organization in the field.

ICSSPE's Structure

The General Assembly is the supreme organ of the Council and consists of all ICSSPE members. The General Assembly meets every 2 years.

The Executive Board is elected by the General Assembly for a 4-year period and meets at least once a year. It consists of a President, 3 Vice-Presidents, a Treasurer, at least 3 representatives of the Associations' Board, the Chairperson of the Editorial Board, the Executive Director, the Deputy Executive Director and 16 elected members, 8 of whom may serve as Regional Coordinators.

The Associations' Board is composed of specialised international organizations from within the Council's membership. It is charged with developing and implementing the working programme of the Council in cooperation with its other organs and members.

The President's Committee, comprising the President, Vice-Presidents, Chairpersons of the Associations' Board and Editorial Board, Executive Director, Deputy Executive Director and Treasurer represents the Council and manages its activities between the meetings.

The Editorial Board is responsible for the publications programme of the Council.

Since its creation in 1958, ICSSPE is legally registered at UNESCO in Paris. The Executive Office is located in Berlin.

Since its foundation in 1958, the ICSSPE has had six successive presidents. The current president is doctor Gudrun Doll-Tepper, of Germany.

3.2 Major Professional Terms

奥科会常用会议名称及用语:

2004 Pre-Olympic Congress (Thessaloniki, Greece)

2004 年奥运会前体育科学大会 (希腊·萨罗尼卡)

2008 International Convention on Science, Education and Medicine in Sport (Beijing, China)

2008 年国际奥林匹克体育科学、教育、医学大会 (中国·北京)

International Consultative Committee (ICC) 国际协调委员会

keynote presentation 主题报告

meet the expert seminar 专家主题研讨会

opening lecture 开幕式演讲

oral presentation 口头报告

poster presentation 墙报展示

symposia / symposium presentation 专题报告

3.3 Exercise

1. When was the ICSSPE founded?
2. Who is the current president of the ICSSPE?
3. What are the main purpose of the ICSSPE?